Ветеринарний сертифікат
на експорт племінних свиней та молодянку до 3 місяців
з Федеративної Республіки Німеччина
в Україну

Veterinärbescheinigung
für die Ausfuhr von Zuchtschweinen und jungen Schweinen bis zum Alter von 3 Monaten
aus der Bundesrepublik Deutschland
in die Ukraine

№ сертифіката:
Bescheinigungs-Nr.: _____

Країна-експортер: Федеративна Республіка Німеччина
Versandland: *Bundesrepublik Deutschland*

Федеральне міністерство: Федеральне міністерство продовольства ісільського господарства
Bundesministerium: *Bundesministerium für Ernährung und Landwirtschaft*

Компетентне земельне міністерство:
Zuständiges Landesministerium:

_____

Установа, що видала сертифікат:
Ausstellende Behörde:

_____

I. Ідентифікація тварин[1)]
Identifikation der Tiere[1)]

1. Кількість тварин (дивись додатковий перелік):
Anzahl der Tiere (siehe beigefügte Liste): _____

№ *Nr.*	офіційні службові та інші маркірування/таврувальні мітки[2)] *Amtliche und sonstige Kenn-/Tätowierzeichen[2)]*	стать *Geschlecht*	раса *Rasse*	дата народження *Geburtsdatum*
1				
2				
3				
4				
5				

II. Походження тварин[1)]
Herkunft der Tiere[1)]

Назва (-и), адреса (-и) господарства (господарств) походження, а також назва земельного округу або міста районного значення та федеральної землі, в якій знаходиться господарство походження:
Name(n) und Anschrift(en) des (der) Herkunftsbetriebes (-betriebe), sowie Name des Landkreises bzw. der kreisfreien Stadt und des Bundeslandes, in dem/der sich der Herkunftsbetrieb befindet:

_____

Назва та адреса відправника:
Name und Anschrift des Versenders:

_____

III. Дані стосовно призначення[1)]
Angaben zur Bestimmung[1)]

Тварини направляються
Die Tiere werden versandt

із
von _____, Німеччина *Deutschland*
(місце відвантаження / *Verladeort*)

в
nach _____, Україна *Ukraine*
(місце призначення / *Bestimmungsort*)

наступним транспортним засобом:
mit folgendem Transportmittel:

_____
(вантажівкою/*LKW*; літаком/*Flugzeug*; судном/*Schiff*)[3)]
(точне маркірування/*genaue Kennzeichnung*)

Контрольний пункт перетину кордону:
Ausgangsgrenzkontrollstelle:

_____

Транзитні країни:
Transitländer:

_____

Назва та адреса одержувача:
Name und Anschrift des Empfängers:

_____

IV. Дані щодо ветеринарно-санітарного статусу
Angaben zum Gesundheitsstatus

Я, державний ветеринарний лікар, що підписав цей сертифікат, підтверджую наступне:
Ich, der unterzeichnete amtliche Tierarzt, bestätige hiermit Folgendes:

1. Ветеринарно-санітарний статус Німеччини
Gesundheitsstatus Deutschlands

1.1 У відповідності з нормами Кодексу здоров'я наземних тварин Міжнародного епізоотичного бюро (МЕБ) Федеративну Республіку Німеччина визнано вільною від ящуру без вакцинації. Ввіз в Німеччину тварин, що вакцинувались проти ящуру, заборонений.

Die Bundesrepublik Deutschland ist entsprechend den Normen des Internationalen Tiergesundheits-codex des Internationalen Tierseuchenamtes (O.I.E.) als von Maul- und Klauenseuche (MKS) freies Land ohne Impfung anerkannt. Die Einfuhr von gegen MKS geimpften Tieren nach Deutschland ist verboten.

1.2 Федеративна Республіка Німеччина є вільною від наступних хвороб тварин:

- туберкульозу ВРХ відповідно до вимог Директиви Ради 64/432/ЕЕС.
- від африканської чуми свиней – протягом останніх 3-х років, або протягом останніх 12 місяців після проведення стемпінг ауту,
- від везикулярного стоматиту свиней – протягом останніх 2-х років, або протягом останніх 9 місяців після проведення стемпінг ауту,
- від трихінельозу (домашніх свиней) – протягом останніх 5 років на території країни, або адміністративної території.

Die Bundesrepublik Deutschland ist frei von folgenden Tierkrankheiten:

- *Bovine Tuberkulose gemäß den Anforderungen der Richtlinie 64/432/EWG des Rates*
- *Afrikanische Schweinepest - während der letzten 3 Jahre bzw. während der letzten 12 Monate[4)] nach durchgeführter Keulung (stamping out)*
- *Vesikuläre Schweinekrankheit - während der letzten 2 Jahre bzw. während der letzten 9 Monate[4)] nach durchgeführter Keulung (stamping out)*
- *Trichinellose beim Hausschwein während der letzten 5 Jahre auf dem Hoheitsgebiet des Landes bzw. dem administrativen Gebiet.*

1.3 У Федеративній Республіці Німеччина заборонено вакцинацію проти африканської чуми свиней, класичної чуми свиней, везикулярного стоматиту, свиней та везикулярної хвороби свиней, а також ввіз тварин, що вакцинувались проти цих хвороб.

In der Bundesrepublik Deutschland ist die Impfung gegen Afrikanische Schweinepest, Klassische Schweinepest (KSP), Vesikuläre Stomatitis,und Vesikuläre Schweinekrankheit sowie die Einfuhr von Tieren, die gegen diese Krankheiten geimpft wurden, verboten.

2. Санітарний статус господарства походження:
Gesundheitsstatus des Herkunftbetriebes:

2.1 Тварини походять з господарств, які протягом останніх 12 місяців офіційно визнані вільними від туберкульозу *(Mykobacterium bovis)* та бруцельозу *(Brucella suis)* у свиней.

Die Tiere stammen aus Betrieben, die nach amtlicher Kenntnis während der letzten 12 Monate frei von Tuberkulose (Mykobacterium bovis) und Brucellose des Schweines (Brucella suis) waren.

2.2 Тварини походять із федеральній землі, яка протягом останніх 12 місяців або після проведення забою, штанцювання *(stamping out,* протягом останніх 6 місяців, була вільною від классичної чуми домашніх свиней та хвороби Ауєскі-протягом останіх 3 років.

Die Tiere stammen aus einem Bundesland, das während der letzten 12 Monate bzw. nach durch-geführter Keulung (stamping out) während der letzten 6 Monate[4)] frei von Klassischer Schweinepest (KSP) und während der letzten 3 Jahre frei von Aujeszkyscher Krankheit war.

2.3 Тварини походять з господарств, у яких

- протягом останніх 30 днів випадки сибірки,

не були встановлені офіційними установами.

Die Tiere stammen aus Betrieben, in denen

- *Milzbrand in den letzten 30 Tagen,*

nicht zur amtlichen Kenntnis gelangt sind.

2.4 Свині походять з господарств, в яких у рамках державного ветеринарного контролю не було встановлено клінічних випадків

- пізнього викидня свиней (Porcine Reproductive and Respiratory Syndrome, PRRS) – протягом останніх 12 місяців;
- бешихи свиней – протягом останніх 20 днів не виявлено;
- хвороби Тешена (ентеровірусний енцефаломієліт) – протягом останніх 12 місяців
- випадки атрофічного рініту – протягом останніх 12 місяців

Die Schweine stammen aus Herkunftsbetrieben, in denen im Rahmen der amtlichen Überwachung keine klinischen Fälle von

- *seuchenhaftem Spätabort der Schweine (Porcine Reproductive and Respiratory Syndrome, PRRS) während der letzten 12 Monate*
- *Schweinerotlauf während der letzten 20 Tage*
- *Teschen-Krankheit (Enterovirus Encephalomyelitis) während der letzten 12 Monate und*
- *Rhinitis atrophicans während der letzten 12 Monate*

aufgetreten sind.

3. Санітарний статус тварин
Gesundheitsstatus der Tiere:

3.1 Свині були
Die Schweine wurden

- виведені і вирощені на території Німеччини
  in Deutschland geboren und aufgezogen

3.2 Тварини впродовж останніх 30 днів, відповідно, якщо вони молодше ніж 3 місяці – з дня їх народження – утримувалися тільки в одному господарстві.

Die Tiere sind in den letzten 30 Tagen bzw. von Geburt an – falls sie bis zu 3 Monate alt sind – in einem einzigen Betrieb gehalten worden.

3.3 В день відвантаження тварини були вільними від клінічних симптомів заразних хвороб.

Am Tage der Verladung waren die Tiere frei von klinischen Anzeichen übertragbarer Krankheiten.

3.4 Ці свині не належать до свиней, які були знешкоджені в рамках національної програми викорінювання контагіозних, відповідно, інфекційних хвороб.

Es handelt sich nicht um Schweine, die im Rahmen eines nationalen Programms zur Tilgung kontagiöser bzw. infektiöser Krankheiten unschädlich beseitigt wurden.

3.5 Тварини не вакцинувалися проти лептоспірозу, хвороби Ауєскі та хвороби Тешена (ентеровірусний енцефаліт)

Die Tiere sind nicht gegen Leptospirose, Aujszkysche Krankheit und Teschen-Krankheit (Enterovirus Encephalomyelitis) geimpft worden.

ДЕРЖАВНА ВЕТЕРИНАРНА ТА ФІТОСАНІТАРНА СЛУЖБА УКРАЇНИ
Ідентифікаційний код 37472261

3.6 Не пізніше, ніж за 14 днів до відправлення тварини вакциновані проти бешихи свиней інактивованою вакциною.

Spätestens 14 Tage vor dem Versand wurden die Tiere gegen Schweinerotlauf mit inaktiviertem Impfstoff geimpft.

коли/*am* _____

(дата/*Datum*)

3.7. Не пізніше, ніж за 14 днів до відправлення тварини піддані профілактичній дегельмінтизації та обробці проти ектопаразитів.

Spätestens 14 Tage vor dem Versand wurden die Tiere einer prophylaktischen Entwurmung und einer Behandlung gegen Ektoparasiten unterzogen.

_____ _____

(назва та доза препарату/*Bezeichnung und Dosis des Präparats*) (дата/*Datum*)

3.8. Призначені для експорту племінні свині утримувалися протягом останніх 30 днів під офіційним ветеринарним контролем . Племінні свині та молодняк піддавалися ветеринарному огляду і не було виявлено жодних ознак якої-небудь інфекційної хвороби.
Дорослі племінні свині та/або маточне поголів'я молодняку були досліджені з негативним результатом на наступні хвороби:

Die zur Ausfuhr kommenden Schweine wurden während der letzten 30 Tage unter Kontrolle des amtlichen Tierarztes. Die entsprechenden Zuchtschweine und/oder jungen Schweine wurden klinisch untersucht und zeigten keinerlei Anzeichen einer Infektionskrankheit.

Die entsprechenden Zuchtschweine bzw. die Muttertiere der entsprechenden jungen Schweine wurden auf folgende Krankheiten mit negativem Ergebnis untersucht:

a) Класична чума свиней через підтвердження антитіл, яке проводилося
Klassische Schweinepest mittels Antikörpernachweis am _____

(дата/*Datum*)

b) Везикулярна хвороба свиней шляхом тесту на нейтралізацію вірису або тесту ELISA, які проводилися
Vesikuläre Schweinekrankheit mittels Virusneutralisationstest oder ELISA-Test am _____

(дата/*Datum*)

c) Бруцельоз (*Brucella suis*) шляхом тесту роз-бенгал проба (РБП) та реакція звязування комплементу (РЗК) вдповідно до стандартів МЕБ
Brucellose (Brucella suis) mittels Rose-Bengal-Test und Komplementbindungsreaktion (KBR) gemäß dem OIE Standard am _____

(дата/*Datum*)

d) трансмісивний вірусний гастроентерит свиней
Transmissible Virale Gastroenteritis des Schweines (TGE) _____

(дата/*Datum*)

e) лептоспіроз
Leptospirose [3)] _____

(дата/*Datum*)

або / oder

обробка проти лептоспірозу відбулася
Behandlung gegen Leptospirose [3)] *am* _____

(дата/*Datum*)

_____

(назва та доза медикаменту / *Name und Dosis des Arzneimittels*)

ВЕТЕРИНАРНА ТА ФІТОСАНІТАРНА СЛУЖБА УКРАЇНИ
Ідентифікаційний код 37472261

V. Транспорт
Transport

Транспортний засіб був очищеним та дезінфікованим перед завантаженням згідно з законодавством Федеративної Республіки Німеччина.

Das Transportmittel wurde gemäß den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Vorschriften vor der Beladung gereinigt und desinfiziert.

VI. Цей сертіфікат дійсний протягом 10 днів, термін починається в день завантаження. У разі транспортування судном, строк дії сертифікату продовжується на період тривалості подорожі.

Diese Bescheinigung ist, vom Tage der Verladung an gerechnet, 10 Tage gültig.
Im Falle eines Transports per Schiff wird die Gültigkeit um die Tage der Dauer der Reise verlängert.

Складено в: _____ коли: _____
Ausgefertigt in: *am:*
(місто/*Ort*) (дата/*Datum*)

Печатка[5)]
Siegel[5)]

_____
(Підпис компетентного державного ветеринарного лікаря)[5)]
(Unterschrift des zuständigen amtlichen Tierarztes)[5)]

_____
(Прізвище і посада державного ветеринарного лікаря друкованими літерами)
(Name und Dienststellung des amtlichen Tierarztes in Druckbuchstaben)

---

1) У разі необхідності доповнень окремий перелік має містити в собі наступні дані, та має бути засвідченим ветеринарним лікарем, що підписав цей сертіфікат, підписом та печаткою. Список є невід´ємною частиною цього ветеринарного сертифікату.
Sind Ergänzungen notwendig, so muss eine beigefügte Liste die nachstehenden Angaben enthalten und von dem bescheinigenden amtlichen Tierarzt mit Unterschrift und Amtssiegel versehen sowie der Veterinärbescheinigung unteilbar angefügt sein.

2) Додати номер та місце його прикріплення / *Nummer und Anbringungsstelle angeben.*

3) Непотрібне закреслити. / *Nichtzutreffendes streichen.*

4) термін починається в день забою останньої інфікованої тварини.
Die -Frist beginnt am Tag der Tötung des letzten befallenen Tieres.

5) Печатка і підпис повинні відрізнятися кольором від основного документа./
Amtssiegel und Unterschrift müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung unterscheiden.

ДЕРЖАВНА ВЕТЕРИНАРНА ТА ФІТОСАНІТАРНА СЛУЖБА УКРАЇНИ
Ідентифікаційний код 37472261
12.11.2014